

# VEVOR XMZ-W-D4

Přenosné naftové topidlo All-in-one 8 kW · 12V/24V · LCD · Tichý chod

---

Uživatelský manuál / User Manual / Bedienungsanleitung

CZ

# SUNNYSOFT

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Nepoužívejte v uzavřených nebo nevětraných prostorech — nebezpečí OTRAVY OXIDEM UHELNATÝM.
- Výfukové potrubí vždy vedte ven z prostoru. Nikdy nesmí ústit dovnitř.
- Při plnění palivem topidlo VŽDY VYPNĚTE.
- Za chodu neodpojujte napájení. Po vypnutí vyčkejte 3–5 minut, dokud topidlo zcela nezastaví.
- Udržujte okolí výfukového potrubí bez hořlavých materiálů.
- Přehřátí se aktivuje při 280 °C — neodpojujte napájení, nechte přirozeně vychladnout.
- Napájecí napětí: 12V nebo 24V DC. Nepoužívejte tenké kabely.
- Topidlo neinstalujte nastojeném — pouze vodorovně nebo nakloněné dolů.

## Popis produktu

VEVOR XMZ-W-D4 je kompaktní přenosné naftové topidlo All-in-one s výkonem 8 kW a integrovanou 5litrovou nádrží. Díky integrované rukojetě a kompaktním rozměrům 400×245×305 mm je ideálním řešením pro vytápění karavanů, nákladních vozidel, SUV, traktorů a pracovních prostor. Podporuje napájení 12V i 24V DC. Tichý provoz 75 dB umožňuje pohodlný odpočinek i při nočním provozu. Vyhřeje prostor 10–15 m<sup>2</sup> na nastavitelnou teplotu 8–36 °C. Ovládání zajišťuje LCD displej a dálkový ovladač s dosahem 30 m.



This is the original instruction, please read all manual instructions carefully before operating. VEVOR reserves a clear interpretation of our user manual. The appearance of the product shall be subject to the product you received. Please forgive us that we won't inform you again if there are any technology or software updates on our product.

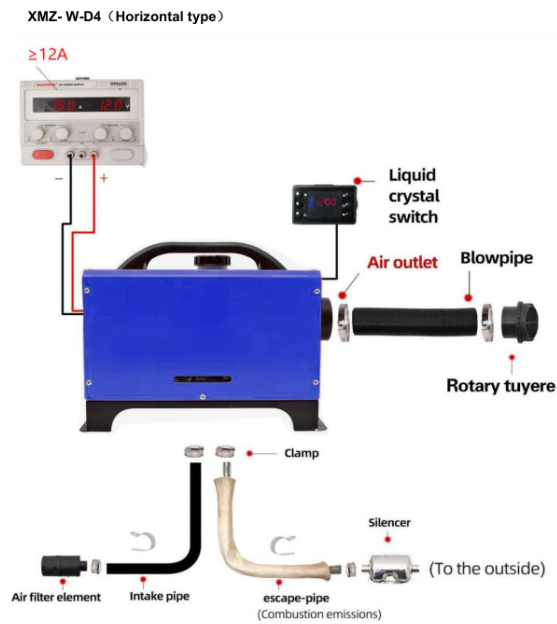
- 1 -

Přehled komponent VEVOR XMZ-W-D4

## Instalace

- Topidlo instalujte VODOROVNĚ nebo nakloněné dolů — nikdy nastojeném.
- Kolem topidla ponechejte min. 10 cm volný prostor pro ventilaci.
- Výfukové potrubí vedte vždy ven z vozidla/prostoru a dolů nebo vodorovně.
- Sací potrubí nasávejte čerstvý vzduch zvenku, ne z kabiny.
- Napájení: 12V nebo 24V DC. Průřez kabelu přiměřený výkonu topidla.

- Před prvním spuštěním ručně proplácejte palivo: Ve vypnutém stavu podržte tlačítko po dobu >7 sekund (displej ukáže „300“).



- 21 -

Schéma instalace XMZ-W-D4 (vodorovný typ)

## Ovládání

<b>ZAPNUTÍ</b>	Stiskněte tlačítko ON/OFF. Topidlo se rozehřeje za 3–5 minut.
<b>VYPNUTÍ</b>	Stiskněte ON/OFF. Vyčkejte 3–5 minut, dokud topidlo zcela nezastaví — neodpojujte napájení.
<b>MANUÁLNÍ MÓD</b>	Výkon Level 1–10. Přepínání tlačítky /.
<b>AUTOMATICKÝ MÓD</b>	Nastavení teploty 8–36 °C tlačítky /.
<b>PŘEPÍNÁNÍ MÓDŮ</b>	Podržte ON/OFF >3 sekundy.
<b>RUČNÍ PLNĚNÍ</b>	Vypnutý stav: podržte >7 sekund (displej „300“).
<b>DÁLKOVÉ OVL.</b>	Ovládání pomocí přiloženého dálkového ovladače (dosah 30 m).

## Chybové kódy

Kód	Popis	Řešení / Solution
<b>E-01</b>	Abnormální napětí	Zkontrolujte zdroj napájení a připojení.
<b>E-03</b>	Závada zapalovací svíčky	Zkontrolujte/vyměňte zapalovací svíčku.
<b>E-04</b>	Závada palivového čerpadla	Zkontrolujte zapojení a čerpadlo.
<b>E-05</b>	Přehřátí	Zkontrolujte senzor teploty spalování.
<b>E-06</b>	Závada ventilátoru	Zkontrolujte ventilátor a zapojení.
<b>E-08</b>	Nedostatek paliva	Doplňte naftu do integrované nádrže.
<b>E-09</b>	Senzor přehřátí výstupu	Zkontrolujte/vyměňte senzor výstupu vzduchu.

**E-10**

Opakované selhání startu

Zkontrolujte palivový okruh a zapalovací svíčku.

## Údržba

- Pravidelně čistěte vzduchový filtr.
- Po každé sezoně zkontrolujte těsnost palivových hadic.
- Výfukové a sací potrubí udržujte průchodné — bez nečistot.
- Zkontrolujte utažení všech elektrických spojů.
- Atomizační sítku čistěte nebo vyměňte při výskytu bílého kouře.
- Integrovanou nádrž před skladováním vyprázdněte.

## Technické parametry

<b>Výkon</b>	8 kW
<b>Napájení</b>	12V / 24V DC
<b>Teplotní rozsah</b>	8–36 °C
<b>Spotřeba paliva</b>	0,17–0,48 l/h
<b>Integrovaná nádrž</b>	5 l (All-in-one)
<b>Provozní doba</b>	10–29 h
<b>Vyhřívaná plocha</b>	10–15 m <sup>2</sup>
<b>Hlučnost</b>	75 dB
<b>Ochrana přehřátí</b>	280 °C
<b>Dosah dálk. ovl.</b>	30 m
<b>Hmotnost</b>	8 kg
<b>Rozměry (balení)</b>	40 × 28 × 32 cm
<b>EAN</b>	197988886556

## Záruka a distributor

Výrobce: Shanghai muxinmuyeyouxiangongsi, Shanghai, Čína

Distributor: SUNNYSOFT s.r.o., Kovanecká 2390/1a, 190 00 Praha 9, CZ

Záruka: 24 měsíců

 Reklamační: [www.sunnysoft.cz](http://www.sunnysoft.cz)

# VEVOR XMZ-W-D4

Prenosné naftové kúrenie All-in-one 8 kW · 12V/24V · LCD · Tichý chod

---

Uživatelský manuál / User Manual / Bedienungsanleitung

SK

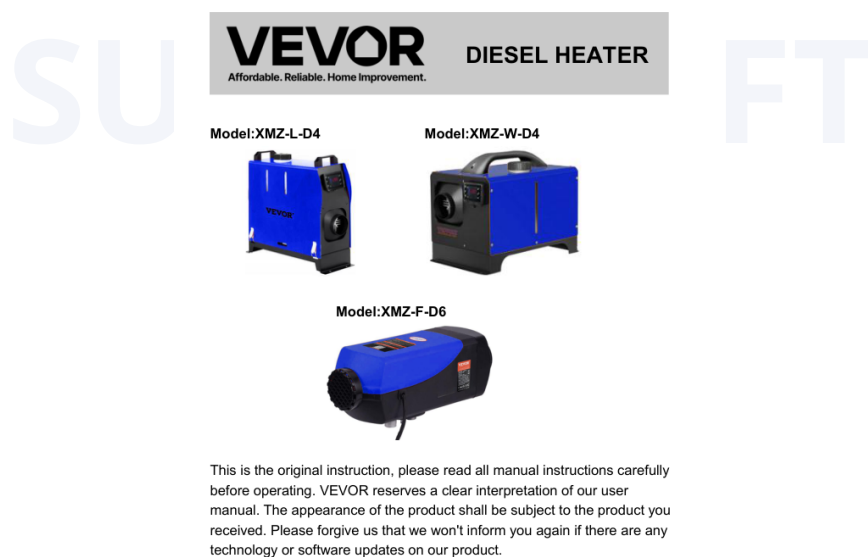
# SUNNYSOFT

## BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

- **Nepoužívajte v uzavretých alebo nevetraných priestoroch — nebezpečenstvo OTRAVY OXIDOM UHOĽNATÝM.**
- **Výfukové potrubie vždy vedte von z priestoru. Nesmie ústiť dovnútra.**
- **Pri plnení palivom kúrenie VŽDY VYPNITE.**
- **Za chodu neodpájajte napájanie. Po vypnutí vyčkajte 3-5 minút, kým kúrenie úplne nezastaví.**
- **Udržujte okolie výfukového potrubia bez horľavých materiálov.**
- **Ochrana proti prehriatiu sa aktivuje pri 280 °C — neodpájajte napájanie.**
- **Napájacie napätie: 12V alebo 24V DC. Nepoužívajte tenké káble.**
- **Kúrenie neinštalujte nastojato — iba vodorovne alebo naklonene nadol.**

## Popis produktu

VEVOR XMZ-W-D4 je kompaktné prenosné naftové kúrenie All-in-one s výkonom 8 kW a integrovanou 5-litrovou nádržou. Vďaka integrovanej rúčke a kompaktným rozmerom 400×245×305 mm je ideálnym riešením pre kúrenie karavanov, nákladných vozidiel, SUV, traktorov a pracovných priestorov. Podporuje napájanie 12V aj 24V DC. Tichý chod 75 dB umožňuje pohodlný odpočinok aj počas nočnej prevádzky. Vyhreje priestor 10–15 m<sup>2</sup> na nastaviteľnú teplotu 8–36 °C. Ovládanie zabezpečuje LCD displej a diaľkový ovládač s dosahom 30 m.



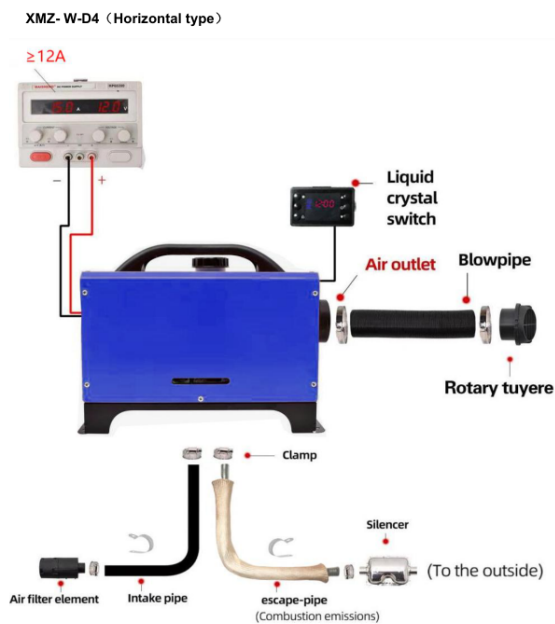
- 1 -

Prehľad komponentov VEVOR XMZ-W-D4

## Inštalácia

- Kúrenie inštalujte VODOROVNE alebo naklonene nadol — nikdy nastojato.
- Okolo kúrenia ponechajte min. 10 cm voľný priestor na ventiláciu.
- Výfukové potrubie vedte vždy von a nadol alebo vodorovne.
- Nasávacie potrubie nasávajte čerstvý vzduch zvonku, nie z kabíny.
- Napájanie: 12V alebo 24V DC. Prierez kábla úmerný výkonu kúrenia.

- Pred prvým spustením ručne prepláchnite palivo: Vo vypnutom stave podržte tlačidlo >7 sekúnd (displej ukáže „300“).



- 21 -

Schéma inštalácie XMZ-W-D4 (vodorovný typ)

## Ovládanie

<b>ZAPNUTIE</b>	Stlačte tlačidlo ON/OFF. Kúrenie sa rozohreje za 3–5 minút.
<b>VYPNUTIE</b>	Stlačte ON/OFF. Vyčkajte 3–5 minút, kým kúrenie úplne nezastaví.
<b>MANUÁLNY MÓD</b>	Výkon Level 1–10. Prepínanie tlačidlami /.
<b>AUTOMATICKÝ MÓD</b>	Nastavenie teploty 8–36 °C tlačidlami /.
<b>PREPÍNANIE MÓDOV</b>	Podržte ON/OFF >3 sekundy.
<b>RUČNÉ PLNENIE</b>	Vypnutý stav: podržte >7 sekúnd (displej „300“).
<b>DIALKOVÉ OVL.</b>	Ovládanie pomocou priloženého diaľkového ovládača (dosah 30 m).

## Chybové kódy

Kód	Popis	Řešení / Solution
<b>E-01</b>	Abnormálne napätie	Skontrolujte zdroj napájania a pripojenie.
<b>E-03</b>	Závada zapaľovacej sviečky	Skontrolujte/vymeňte zapaľovaciu sviečku.
<b>E-04</b>	Závada palivového čerpadla	Skontrolujte zapojenie a čerpadlo.
<b>E-05</b>	Prehriatie	Skontrolujte senzor teploty spaľovania.
<b>E-06</b>	Závada ventilátora	Skontrolujte ventilátor a zapojenie.
<b>E-08</b>	Nedostatok paliva	Doplňte naftu do integrovanej nádrže.
<b>E-09</b>	Senzor prehriatia výstupu	Skontrolujte/vymeňte senzor výstupu vzduchu.

**E-10**

Opakované zlyhanie štartu

Skontrolujte palivový okruh a zapalovaciu sviečku.

## Údržba

- Pravidelne čistite vzduchový filter.
- Po každej sezóne skontrolujte tesnosť palivových hadíc.
- Výfukové a sacie potrubie udržiajte priechodné — bez nečistôt.
- Skontrolujte utiahnutie všetkých elektrických spojov.
- Atomizačnú sieťku čistite alebo vymeňte pri výskyte bieleho dymu.
- Integrovanú nádrž pred skladovaním vyprázdňte.

## Technické parametre

<b>Výkon</b>	8 kW
<b>Napájanie</b>	12V / 24V DC
<b>Teplotný rozsah</b>	8–36 °C
<b>Spotreba paliva</b>	0,17–0,48 l/h
<b>Integrovaná nádrž</b>	5 l (All-in-one)
<b>Prevádzková doba</b>	10–29 h
<b>Vykurovaná plocha</b>	10–15 m <sup>2</sup>
<b>Hlučnosť</b>	75 dB
<b>Ochrana prehriatia</b>	280 °C
<b>Dosah diaľk. ovl.</b>	30 m
<b>Hmotnosť</b>	8 kg
<b>Rozmery (balenie)</b>	40 × 28 × 32 cm
<b>EAN</b>	197988886556

## Záruka a distribútor

Výrobca: Shanghaimuxinmuyeyouxiangongsi, Shanghai, Čína

Distribútor: SUNNYSOFT s.r.o., Kovanecká 2390/1a, 190 00 Praha 9, CZ

Záruka: 24 mesiacov

 Reklamácie: [www.sunnysoft.sk](http://www.sunnysoft.sk)

# VEVOR XMZ-W-D4

Tragbare All-in-one Dieselheizung 8 kW · 12V/24V · LCD · Leiser Betrieb

---

Uživatelský manuál / User Manual / Bedienungsanleitung

DE

# SUNNYSOFT

## SICHERHEITSHINWEISE

- **Nicht in geschlossenen oder unbelüfteten Räumen verwenden — KOHLENMONOXID-VERGIFTUNGSGEFAHR.**
- **Auspuffrohr immer nach außen führen. Es darf nie nach innen münden.**
- **Heizgerät beim Betanken IMMER AUSSCHALTEN.**
- **Stromversorgung während des Betriebs nicht unterbrechen. Nach dem Ausschalten 3-5 Minuten warten.**
- **Keine brennbaren Materialien in der Nähe des Auspuffrohrs.**
- **Überhitzungsschutz aktiviert bei 280 °C — Strom nicht trennen, natürlich abkühlen lassen.**
- **Versorgungsspannung: 12V oder 24V DC. Keine dünnen Kabel verwenden.**
- **Heizgerät nicht senkrecht montieren — nur waagrecht oder nach unten geneigt.**

## Produktbeschreibung

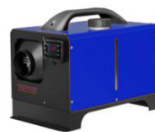
Der VEVOR XMZ-W-D4 ist eine kompakte tragbare All-in-one Diesel-Luftheizung mit 8 kW und integriertem 5-Liter-Tank. Dank integriertem Griff und kompakten Abmessungen (400×245×305 mm) ist es ideal für Wohnmobile, LKWs, SUVs, Traktoren und Werkstätten. Unterstützt 12V und 24V DC. Leiser Betrieb 75 dB für ungestörte Ruhe auch beim Nachtbetrieb. Heizt Räume von 10–15 m<sup>2</sup> auf eine einstellbare Temperatur von 8–36 °C. Steuerung über LCD-Display und Fernbedienung (Reichweite 30 m).



Model: XMZ-L-D4



Model: XMZ-W-D4



Model: XMZ-F-D6



This is the original instruction, please read all manual instructions carefully before operating. VEVOR reserves a clear interpretation of our user manual. The appearance of the product shall be subject to the product you received. Please forgive us that we won't inform you again if there are any technology or software updates on our product.

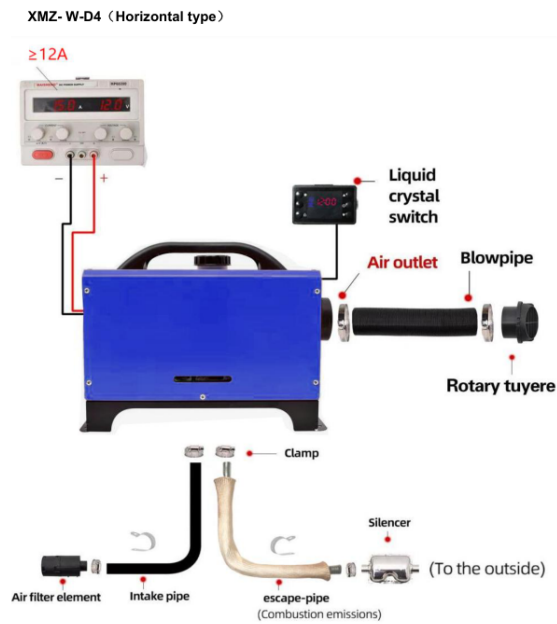
- 1 -

Komponentenübersicht VEVOR XMZ-W-D4

## Installation

- Heizgerät **WAAGERECHT** oder nach unten geneigt montieren — niemals senkrecht.
- Mindestens 10 cm Freiraum um das Heizgerät für ausreichende Belüftung lassen.
- Auspuffrohr immer nach außen und nach unten oder waagrecht führen.
- Luftansaugung aus Frischluft von außen, nicht aus der Fahrgastzelle.
- Stromversorgung: 12V oder 24V DC. Kabelquerschnitt entsprechend der Heizleistung wählen.

- Vor der ersten Inbetriebnahme Kraftstoff manuell pumpen: Im ausgeschalteten Zustand >7 Sekunden gedrückt halten (Anzeige „300“).



- 21 -

Installationsdiagramm XMZ-W-D4 (Horizontaltyp)

## Bedienung

<b>EINSCHALTEN</b>	ON/OFF-Taste drücken. Heizgerät heizt in 3–5 Minuten auf.
<b>AUSSCHALTEN</b>	ON/OFF drücken. 3–5 Minuten warten, bis das Gerät vollständig stoppt.
<b>MANUELLER MODUS</b>	Leistung Level 1–10. Einstellen mit /.
<b>AUTOMATISCHER MODUS</b>	Temperatur 8–36 °C mit / einstellen.
<b>MODUSWECHSEL</b>	ON/OFF >3 Sekunden gedrückt halten.
<b>MANUELLES PUMPEN</b>	Ausgeschalteter Zustand: >7 Sekunden halten (Anzeige „300“).
<b>FERNBEDIENUNG</b>	Steuerung mit der mitgelieferten Fernbedienung (Reichweite 30 m).

## Fehlercodes

Kód	Popis	Řešení / Solution
<b>E-01</b>	Abnorme Spannung	Stromquelle und Anschlüsse prüfen.
<b>E-03</b>	Fehler Glühkerze	Glühkerze prüfen/austauschen.
<b>E-04</b>	Fehler Kraftstoffpumpe	Anschlüsse und Pumpe prüfen.
<b>E-05</b>	Überhitzung	Brennraumtemperatursensor prüfen.
<b>E-06</b>	Lüfterfehler	Lüfter und Anschlüsse prüfen.
<b>E-08</b>	Kraftstoffmangel	Dieseltank (integriert) auffüllen.
<b>E-09</b>	Überhitzungssensor Auslass	Luftauslasssensor prüfen/tauschen.

**E-10**

Wiederholter Startfehler

Kraftstoffkreislauf und Glühkerze prüfen.

## Wartung

- Luftfilter regelmäßig reinigen.
- Nach jeder Saison Kraftstoffleitungen auf Dichtheit prüfen.
- Abgas- und Ansaugrohre frei von Verschmutzungen halten.
- Alle elektrischen Verbindungen auf festen Sitz prüfen.
- Zerstäubernetz bei Weißrauch reinigen oder ersetzen.
- Integrierten Tank vor der Lagerung entleeren.

## Technische Daten

<b>Heizleistung</b>	8 kW
<b>Spannung</b>	12V / 24V DC
<b>Temperaturbereich</b>	8–36 °C
<b>Kraftstoffverbrauch</b>	0,17–0,48 l/h
<b>Integrierter Tank</b>	5 l (All-in-one)
<b>Betriebsdauer</b>	10–29 h
<b>Heizbarer Bereich</b>	10–15 m <sup>2</sup>
<b>Geräuschpegel</b>	75 dB
<b>Überhitzungsschutz</b>	280 °C
<b>Fernbedienungs-Reichweite</b>	30 m
<b>Gewicht</b>	8 kg
<b>Abmessungen (Verpackung)</b>	40 × 28 × 32 cm
<b>EAN</b>	197988886556

## Garantie und Distributor

Hersteller: Shanghai muxinmuyeyouxiangongsi, Shanghai, China

Distributor: SUNNYSOFT s.r.o., Kovanecká 2390/1a, 190 00 Praha 9, CZ

Garantie: 24 Monate

 Reklamationen: [www.sunnysoft.de](http://www.sunnysoft.de)

# VEVOR XMZ-W-D4

Przenośne ogrzewanie All-in-one 8 kW · 12V/24V · LCD · Cicha praca

---

Uživatelský manuál / User Manual / Bedienungsanleitung

PL

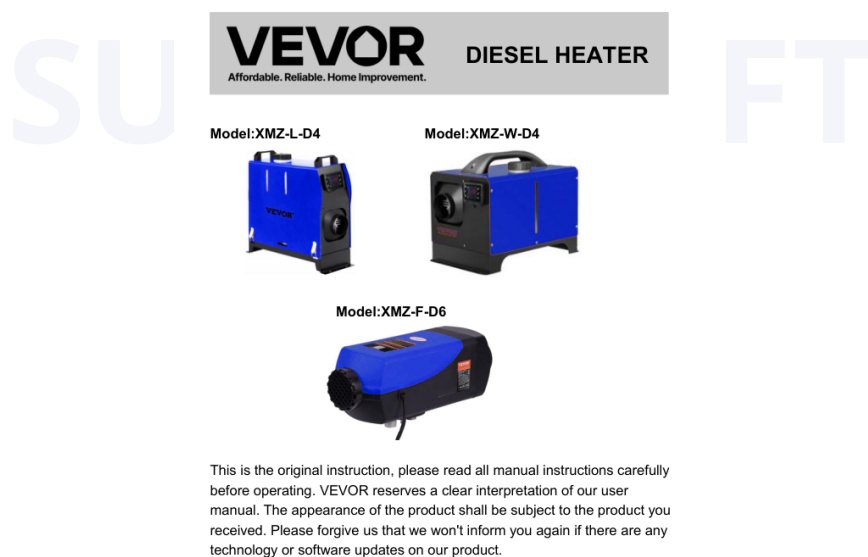
# SUNNYSOFT

## OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA

- Nie używać w zamkniętych lub nieventylowanych pomieszczeniach — niebezpieczeństwo ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA.
- Rura wydechowa musi być zawsze wyprowadzona na zewnątrz przestrzeni.
- Podczas tankowania ZAWSZE WYŁĄCZ ogrzewacz.
- Nie odłączaj zasilania podczas pracy. Po wyłączeniu odczekaj 3-5 minut.
- Utrzymuj otoczenie rury wydechowej z dala od materiałów palnych.
- Ochrona przed przegrzaniem aktywuje się przy 280 °C — nie odłączaj zasilania.
- Napięcie zasilania: 12V lub 24V DC. Nie używaj cienkich kabli.
- Nie instaluj ogrzewacza w pionie — tylko poziomo lub pochylony w dół.

## Opis produktu

VEVOR XMZ-W-D4 to kompaktowy przenośny ogrzewacz All-in-one z mocą 8 kW i zintegrowanym zbiornikiem 5 litrów. Dzięki zintegrowanemu uchwyty i kompaktowym wymiarom 400×245×305 mm jest idealnym rozwiązaniem do ogrzewania kamperów, ciężarówek, SUV-ów, traktorów i przestrzeni roboczych. Obsługuje zasilanie 12V i 24V DC. Cicha praca 75 dB zapewnia komfortowy odpoczynek również podczas nocnego działania. Nagrzewa przestrzeń 10-15 m<sup>2</sup> do regulowanej temperatury 8-36 °C. Sterowanie przez wyświetlacz LCD i pilot zdalnego sterowania z zasięgiem 30 m.



This is the original instruction, please read all manual instructions carefully before operating. VEVOR reserves a clear interpretation of our user manual. The appearance of the product shall be subject to the product you received. Please forgive us that we won't inform you again if there are any technology or software updates on our product.

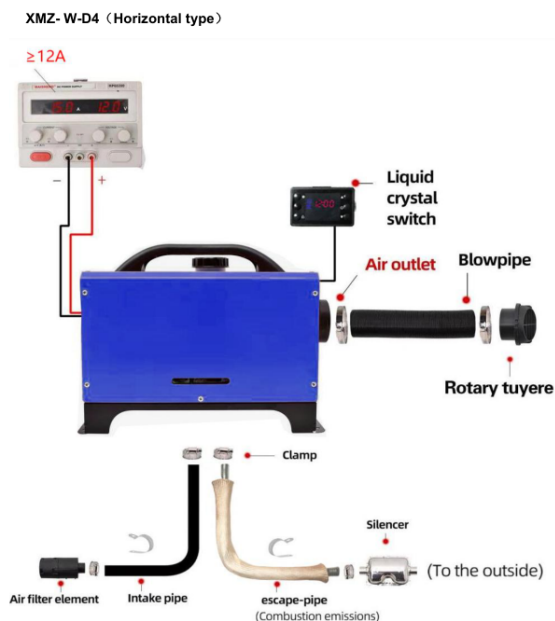
- 1 -

Przegląd komponentów VEVOR XMZ-W-D4

## Instalacja

- Montuj POZIOMO lub pochylony w dół — nigdy w pionie.
- Pozostaw minimum 10 cm wolnej przestrzeni wokół urządzenia dla wentylacji.
- Rura wydechowa musi być wyprowadzona na zewnątrz i skierowana w dół lub poziomo.
- Wlot powietrza musi zasysać świeże powietrze z zewnątrz, nie z kabiny.
- Zasilanie: 12V lub 24V DC. Przekrój kabla odpowiedni do mocy ogrzewacza.

- Przed pierwszym uruchomieniem ręcznie przepompuj paliwo: W stanie wyłączonym przytrzymaj >7 sekund (wyświetlacz pokaże „300”).



- 21 -

Schemat instalacji XMZ-W-D4 (typ poziomy)

## Obsługa

<b>WŁĄCZENIE</b>	Naciśnij przycisk ON/OFF. Ogrzewacz nagrzej się w 3–5 minut.
<b>WYŁĄCZENIE</b>	Naciśnij ON/OFF. Odczekaj 3–5 minut, aż urządzenie całkowicie zatrzyma pracę.
<b>TRYB RĘCZNY</b>	Moc Level 1–10. Regulacja przyciskami /.
<b>TRYB AUTOMATYCZNY</b>	Temperatura 8–36 °C przyciskami /.
<b>ZMIANA TRYBU</b>	Przytrzymaj ON/OFF >3 sekundy.
<b>RĘCZNE POMPOWANIE</b>	Stan wyłączony: przytrzymaj >7 sekund (wyświetlacz „300”).
<b>PILOT ZDALNY</b>	Sterowanie załączonym pilotem (zasięg 30 m).

## Kody błędów

Kód	Popis	Řešení / Solution
<b>E-01</b>	Nieprawidłowe napięcie	Sprawdź źródło zasilania i połączenia.
<b>E-03</b>	Awaria świecy żarowej	Sprawdź/wymień świecę żarową.
<b>E-04</b>	Awaria pompy paliwa	Sprawdź połączenia i pompę.
<b>E-05</b>	Przegrzanie	Sprawdź czujnik temperatury komory spalania.
<b>E-06</b>	Awaria wentylatora	Sprawdź wentylator i połączenia.
<b>E-08</b>	Brak paliwa	Uzupełnij olej napędowy w zintegrowanym zbiorniku.
<b>E-09</b>	Czujnik przegrzania wylotu	Sprawdź/wymień czujnik wylotu powietrza.

**E-10**

Powtarzające się nieudane uruchomienie

Sprawdź obwód paliwa i świecę żarową.

## Konserwacja

- Regularnie czyść filtr powietrza.
- Po każdym sezonie sprawdzaj szczelność przewodów paliwowych.
- Utrzymuj drożność rur wydechowych i ssących.
- Sprawdzaj dokręcenie wszystkich połączeń elektrycznych.
- Czyść lub wymieniaj siatkę rozpylacza przy pojawieniu się białego dymu.
- Opróżnij zintegrowany zbiornik przed przechowywaniem.

## Dane techniczne

<b>Moc</b>	8 kW
<b>Napięcie</b>	12V / 24V DC
<b>Zakres temperatury</b>	8–36 °C
<b>Zużycie paliwa</b>	0,17–0,48 l/h
<b>Zbiornik zintegrowany</b>	5 l (All-in-one)
<b>Czas pracy</b>	10–29 h
<b>Ogrzewana powierzchnia</b>	10–15 m <sup>2</sup>
<b>Poziom hałasu</b>	75 dB
<b>Ochrona przed przegrzaniem</b>	280 °C
<b>Zasięg pilota</b>	30 m
<b>Masa</b>	8 kg
<b>Wymiary (opakowanie)</b>	40 × 28 × 32 cm
<b>EAN</b>	197988886556

## Gwarancja i dystrybutor

Producent: Shanghaimuxinmuyeyouxiangongsi, Szanghaj, Chiny

Dystrybutor: SUNNYSOFT s.r.o., Kovanecká 2390/1a, 190 00 Praha 9, CZ

Gwarancja: 24 miesiące

Reklamacje: [www.sunnysoft.pl](http://www.sunnysoft.pl)

# VEVOR XMZ-W-D4

Hordozható All-in-one dízel fűtőkészülék 8 kW · 12V/24V · LCD · Csendes működés

---

Uživatelský manuál / User Manual / Bedienungsanleitung

HU

# SUNNYSOFT

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Ne használja zárt vagy szellőztelen helyiségekben — **SZÉN-MONOXID-MÉRGEZÉS VESZÉLYE.**
- A kipufogócsövet mindig vezesse ki a helyiségből. Soha ne nyíljon befelé.
- Üzemanyag-töltéskor **MINDIG KAPCSOLJA KI** a fűtőkészüléket.
- Működés közben ne szakítsa meg az áramellátást. Kikapcsolás után várjon 3-5 percet.
- Tartsa a kipufogócső környezetét **éghető anyagoktól mentesen.**
- A túlmelegedési védelem 280 °C-nál aktiválódik — **ne szakítsa meg az áramellátást.**
- Tápfeszültség: 12V vagy 24V DC. Ne használjon vékony kábelt.
- Ne szerelje a készüléket függőlegesen — **csak vízszintesen vagy lefelé dőlve.**

## Termékleírás

A VEVOR XMZ-W-D4 egy kompakt, hordozható All-in-one dízel levegőfűtő 8 kW teljesítménnyel és beépített 5 literes tartállyal. A beépített fogantyúnak és a kompakt méreteknak (400×245×305 mm) köszönhetően ideális lakókocsikhoz, teherautókhoz, SUV-okhoz, traktorokhoz és műhelyekhez. Támogatja a 12V és 24V DC tápellátást. Csendes 75 dB működés éjszakai üzemhez is. Körülbelül 10 perc alatt fűti fel a 10–15 m<sup>2</sup>-es helyiséget 8–36 °C közé állítható hőmérsékletre. LCD-kijelzőn és 30 m hatótávú távirányítón keresztül vezérelhető.



Model: XMZ-L-D4



Model: XMZ-W-D4



Model: XMZ-F-D6



This is the original instruction, please read all manual instructions carefully before operating. VEVOR reserves a clear interpretation of our user manual. The appearance of the product shall be subject to the product you received. Please forgive us that we won't inform you again if there are any technology or software updates on our product.

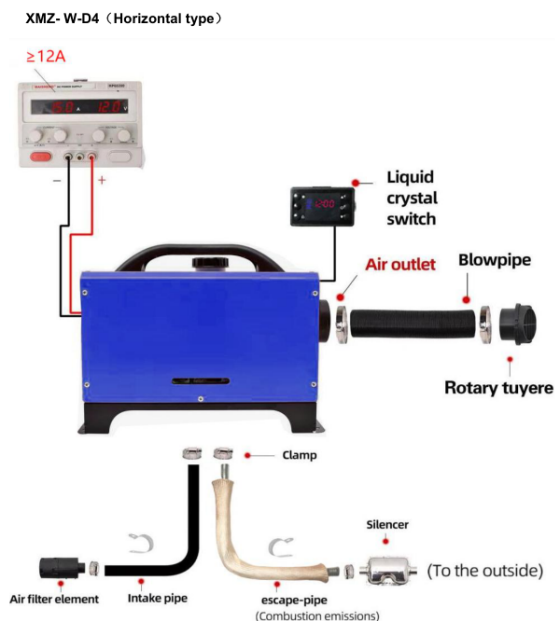
- 1 -

VEVOR XMZ-W-D4 komponensáttekintés

## Telepítés

- **VÍZSZINTESEN** vagy lefelé dőlve szerelje fel — soha ne függőlegesen.
- Hagyjon legalább 10 cm szabad helyet a készülék körül a szellőzéshez.
- A kipufogócsövet mindig kívülre és lefelé vagy vízszintesen vezesse.
- A levegőbeszívás kívülről friss levegőt szívjon be, ne az utastérből.
- Tápellátás: 12V vagy 24V DC. Kábel keresztmetszete a fűtőtelsítménynek megfelelő.

- Az első indítás előtt kézzel pumpálja a tüzelőanyagot: Kikapcsolt állapotban tartsa lenyomva a gombot >7 másodpercig (kijelzőn „300” jelenik meg).



- 21 -

XMZ-W-D4 telepítési ábra (vízszintes típus)

## Kezelés

<b>BEKAPCSOLÁS</b>	Nyomja meg az ON/OFF gombot. A fűtőkészülék 3–5 perc alatt felmelegszik.
<b>KIKAPCSOLÁS</b>	Nyomja meg az ON/OFF gombot. Várjon 3–5 percet, amíg a készülék teljesen leáll.
<b>KÉZI MÓD</b>	Teljesítmény Level 1–10. Beállítás / gombokkal.
<b>AUTOMATIKUS MÓD</b>	Hőmérséklet 8–36 °C / gombokkal.
<b>MÓDVÁLTÁS</b>	Tartsa lenyomva az ON/OFF gombot >3 másodpercig.
<b>KÉZI SZIVATTYÚZÁS</b>	Kikapcsolt állapot: tartsa lenyomva a gombot >7 másodpercig (kijelzőn „300”).
<b>TÁVIRÁNYÍTÓ</b>	Irányítás a mellékelt távirányítóval (hatótáv 30 m).

## Hibakódok

Kód	Popis	Řešení / Solution
<b>E-01</b>	Abnormális feszültség	Ellenőrizze a tápforrást és csatlakozásokat.
<b>E-03</b>	Izzítógyertya hiba	Ellenőrizze/cserélje az izzítógyertyát.
<b>E-04</b>	Üzemanyagszivattyú hiba	Ellenőrizze a csatlakozásokat és a szivattyút.
<b>E-05</b>	Túlmelegedés	Ellenőrizze az égési hőmérséklet érzékelőt.
<b>E-06</b>	Ventilátorhiba	Ellenőrizze a ventilátort és csatlakozásokat.
<b>E-08</b>	Üzemanyaghiány	Töltse fel a beépített tartályt dízzel.
<b>E-09</b>	Túlmelegedési érzékelő (kimenet)	Ellenőrizze/cserélje a légkimenet érzékelőt.

**E-10**

Ismételt indítási hiba

Ellenőrizze az üzemanyag-áramkört és az izzítógyertyát.

## Karbantartás

- Rendszeresen tisztítsa a légszűrőt.
- Minden szezon után ellenőrizze az üzemanyag-tömlők tömítettségét.
- Tartsa szabadon a kipufogó- és szívócsöveket.
- Ellenőrizze az összes elektromos csatlakozás meghúzottságát.
- Fehér füst esetén tisztítsa vagy cserélje az atomizáló hálót.
- Tárolás előtt ürítse ki a beépített tartályt.

## Műszaki adatok

<b>Teljesítmény</b>	8 kW
<b>Feszültség</b>	12V / 24V DC
<b>Hőmérséklet-tartomány</b>	8–36 °C
<b>Üzemanyag-fogyasztás</b>	0,17–0,48 l/h
<b>Beépített tartály</b>	5 l (All-in-one)
<b>Üzemidő</b>	10–29 h
<b>Fűthető terület</b>	10–15 m <sup>2</sup>
<b>Zajszint</b>	75 dB
<b>Túlmelegedési védelem</b>	280 °C
<b>Távirányító hatótáv</b>	30 m
<b>Tömeg</b>	8 kg
<b>Méreték (csomagolás)</b>	40 × 28 × 32 cm
<b>EAN</b>	197988886556

## Garancia és forgalmazó

Gyártó: Shanghaimuxinmuyeyouxiangongsi, Sanghaj, Kína

Forgalmazó: SUNNYSOFT s.r.o., Kovanecká 2390/1a, 190 00 Praha 9, CZ

Jótállás: 24 hónap

Reklamáció: [www.sunnysoft.hu](http://www.sunnysoft.hu)

# VEVOR XMZ-W-D4

Încălzitor diesel portabil All-in-one 8 kW · 12V/24V · LCD · Funcționare silențioasă

---

Uživatelský manuál / User Manual / Bedienungsanleitung

RO

# SUNNYSOFT

## AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

- Nu utilizați în spații închise sau neventilate — pericol de OTRĂVIRE CU MONOXID DE CARBON.
- Conducta de evacuare trebuie dusă întotdeauna în exterior. Nu poate deschide spre interior.
- La alimentarea cu combustibil OPRIȚI ÎNTOTDEAUNA aparatul.
- Nu întrerupeți alimentarea în timpul funcționării. După oprire așteptați 3-5 minute.
- Mențineți zona conductei de evacuare fără materiale inflamabile.
- Protecția la supraîncălzire se activează la 280 °C — nu întrerupeți alimentarea.
- Tensiunea de alimentare: 12V sau 24V DC. Nu folosiți cabluri subțiri.
- Nu montați aparatul vertical — doar orizontal sau înclinat în jos.

## Descrierea produsului

VEVOR XMZ-W-D4 este un încălzitor de aer diesel portabil All-in-one de 8 kW cu rezervor integrat de 5 litri. Datorită mânerului integrat și dimensiunilor compacte (400×245×305 mm), este ideal pentru rulote, camioane, SUV-uri, tractoare și ateliere. Suportă 12V și 24V DC. Funcționare silențioasă 75 dB pentru odihnă confortabilă și pe timp de noapte. Încălzește un spațiu de 10–15 m<sup>2</sup> la o temperatură reglabilă de 8–36 °C. Controlat prin afișaj LCD și telecomandă cu rază de 30 m.



Model: XMZ-L-D4



Model: XMZ-W-D4



Model: XMZ-F-D6



This is the original instruction, please read all manual instructions carefully before operating. VEVOR reserves a clear interpretation of our user manual. The appearance of the product shall be subject to the product you received. Please forgive us that we won't inform you again if there are any technology or software updates on our product.

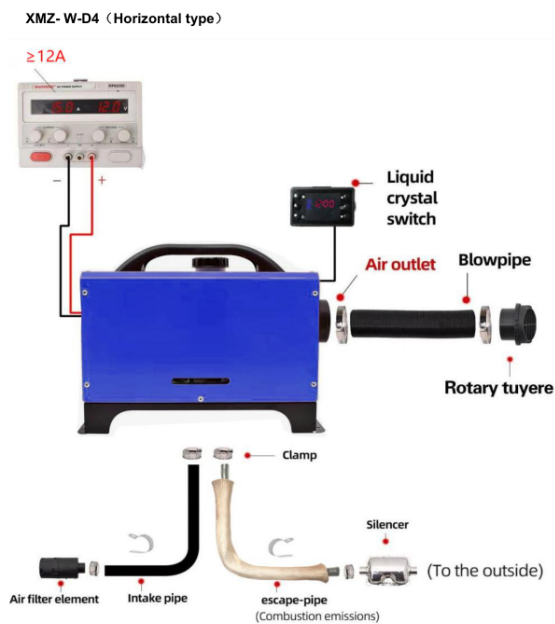
- 1 -

Prezentare componente VEVOR XMZ-W-D4

## Instalare

- Montați ORIZONTAL sau înclinat în jos — niciodată vertical.
- Lăsați minimum 10 cm spațiu liber în jurul aparatului pentru ventilație.
- Conducta de evacuare trebuie dusă în exterior și îndreptată în jos sau orizontal.
- Aspirația de aer trebuie să fie din aer proaspăt din exterior, nu din habitacul.
- Alimentare: 12V sau 24V DC. Secțiunea cablului adecvată puterii aparatului.

- Înainte de prima pornire pompați manual combustibilul: În stare oprit, mențineți apăsat >7 secunde (afișajul arată „300”).



- 21 -

Diagramă de instalare XMZ-W-D4 (tip orizontal)

## Utilizare

<b>PORNIRE</b>	Apăsați butonul ON/OFF. Aparatul se încălzește în 3-5 minute.
<b>OPRIRE</b>	Apăsați ON/OFF. Așteptați 3-5 minute până când aparatul se oprește complet.
<b>MOD MANUAL</b>	Putere Nivel 1-10. Reglare cu butoanele /.
<b>MOD AUTOMAT</b>	Temperatură 8-36 °C cu butoanele /.
<b>SCHIMBARE MOD</b>	Mențineți ON/OFF apăsat >3 secunde.
<b>POMPARE MANUALĂ</b>	Stare oprit: mențineți apăsat >7 secunde (afișaj „300”).
<b>TELECOMANDĂ</b>	Comandă prin telecomanda inclusă (rază 30 m).

## Coduri de eroare

Kód	Popis	Řešení / Solution
<b>E-01</b>	Tensiune anormală	Verificați sursa de alimentare și conexiunile.
<b>E-03</b>	Defect bujie de aprindere	Verificați/înlocuiți bujia de aprindere.
<b>E-04</b>	Defect pompă combustibil	Verificați conexiunile și pompa.
<b>E-05</b>	Supraîncălzire	Verificați senzorul de temperatură al camerei de ardere.
<b>E-06</b>	Defect ventilator	Verificați ventilatorul și conexiunile.
<b>E-08</b>	Lipsă combustibil	Alimentați cu motorină rezervorul integrat.
<b>E-09</b>	Senzor supraîncălzire ieșire	Verificați/înlocuiți senzorul de ieșire a aerului.

**E-10**

Eșec repetit la pornire

Verificați circuitul de combustibil și bujia.

## Întreținere

- Curățați regulat filtrul de aer.
- După fiecare sezon verificați etanșeitarea furtunurilor de combustibil.
- Mențineți conductele de evacuare și aspirație libere.
- Verificați strângerea tuturor conexiunilor electrice.
- Curățați sau înlocuiți plasa de atomizare la apariția fumului alb.
- Goliți rezervorul integrat înainte de depozitare.

## Specificații tehnice

<b>Putere</b>	8 kW
<b>Tensiune</b>	12V / 24V DC
<b>Interval de temperatură</b>	8–36 °C
<b>Consum combustibil</b>	0,17–0,48 l/h
<b>Rezervor integrat</b>	5 l (All-in-one)
<b>Timp de funcționare</b>	10–29 h
<b>Suprafață încălzită</b>	10–15 m <sup>2</sup>
<b>Nivel zgomot</b>	75 dB
<b>Protecție supraîncălzire</b>	280 °C
<b>Rază telecomandă</b>	30 m
<b>Greutate</b>	8 kg
<b>Dimensiuni (ambalaj)</b>	40 × 28 × 32 cm
<b>EAN</b>	197988886556

## Garanție și distribuitor

Producător: Shanghaimuxinmuyeyouxiangongsi, Shanghai, China

Distribuitor: SUNNYSOFT s.r.o., Kovanecká 2390/1a, 190 00 Praha 9, CZ

Garanție: 24 luni

Reclamații: [www.sunnysoft.ro](http://www.sunnysoft.ro)

# VEVOR XMZ-W-D4

Преносимо дизелово отопление All-in-one 8 kW · 12V/24V · LCD · Тих режим

---

Uživatelský manuál / User Manual / Bedienungsanleitung

**BG**

# SUNNYSOFT

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Не използвайте в затворени или невентилирани пространства — опасност от ОТРАВЯНЕ С ВЪГЛЕРОДЕН ОКСИД.
- Изпускателната тръба винаги трябва да излиза навън. Не трябва да отива вътре.
- При зареждане с гориво ВИНАГИ ИЗКЛЮЧЕТЕ отоплителя.
- Не прекъсвайте захранването по време на работа. След изключване изчакайте 3-5 минути.
- Поддържайте района около изпускателната тръба без запалими материали.
- Защитата срещу прегряване се активира при 280 °C — не прекъсвайте захранването.
- Захранващо напрежение: 12V или 24V DC. Не използвайте тънки кабели.
- Не монтирайте вертикално — само хоризонтално или наклонено надолу.

## Описание на продукта

VEVOR XMZ-W-D4 е компактен преносим дизелов отоплител All-in-one с мощност 8 kW и интегриран резервоар от 5 литра. Благодарение на интегрираната дръжка и компактните размери (400×245×305 mm), той е идеален за каравани, камиони, SUV-та, трактори и работни помещения. Поддържа 12V и 24V DC. Тих режим 75 dB осигурява комфортна почивка и при нощна работа. Нагрива пространство от 10–15 m<sup>2</sup> до регулируема температура 8–36 °C. Управление чрез LCD дисплей и дистанционно управление с обхват 30 m.



This is the original instruction, please read all manual instructions carefully before operating. VEVOR reserves a clear interpretation of our user manual. The appearance of the product shall be subject to the product you received. Please forgive us that we won't inform you again if there are any technology or software updates on our product.

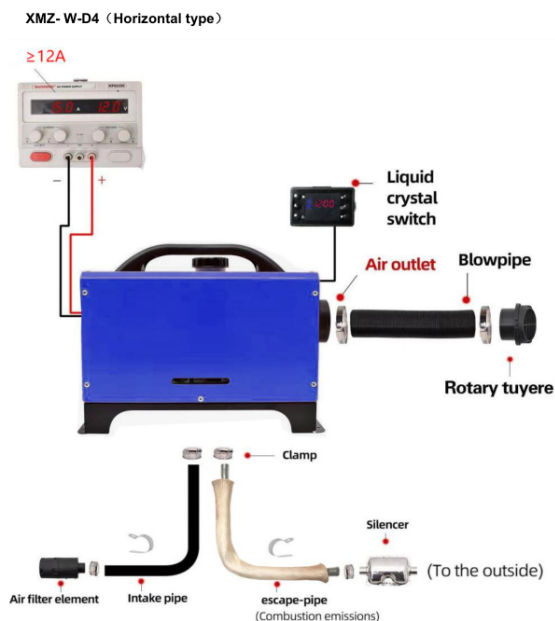
- 1 -

Преглед на компонентите VEVOR XMZ-W-D4

## Монтаж

- Монтирайте ХОРИЗОНТАЛНО или наклонено надолу — никога вертикално.
- Оставете минимум 10 cm свободно пространство около отоплителя за вентилация.
- Изпускателната тръба трябва да излиза навън и да е насочена надолу или хоризонтално.
- Всмукването на въздух трябва да е от свеж въздух отвън, не от кабината.
- Захранване: 12V или 24V DC. Напречно сечение на кабела съответстващо на мощността.

- Преди първото пускане ръчно изпомпайте горивото: В изключено състояние задръжте >7 секунди (дисплеят показва „300“).



- 21 -

Монтажна схема XMZ-W-D4 (хоризонтален тип)

## Управление

<b>ВКЛЮЧВАНЕ</b>	Натиснете бутона ON/OFF. Отоплителят се нагрява за 3–5 минути.
<b>ИЗКЛЮЧВАНЕ</b>	Натиснете ON/OFF. Изчакайте 3–5 минути, докато устройството спре напълно.
<b>РЪЧЕН РЕЖИМ</b>	Мощност Level 1–10. Регулиране с /.
<b>АВТОМАТИЧЕН РЕЖИМ</b>	Температура 8–36 °C с /.
<b>СМЯНА НА РЕЖИМ</b>	Задръжте ON/OFF >3 секунди.
<b>РЪЧНО ПОМПВАНЕ</b>	Изключено състояние: задръжте >7 секунди (дисплей „300“).
<b>ДИСТАНЦИОННО</b>	Управление с приложеното дистанционно (обхват 30 m).

## Кодове за грешки

Kód	Popis	Řešení / Solution
<b>E-01</b>	Анормално напрежение	Проверете захранващия източник и връзките.
<b>E-03</b>	Дефект на запалителната свещ	Проверете/сменете запалителната свещ.
<b>E-04</b>	Дефект на горивната помпа	Проверете връзките и помпата.
<b>E-05</b>	Прегряване	Проверете сензора за температура на горене.
<b>E-06</b>	Дефект на вентилатора	Проверете вентилатора и връзките.
<b>E-08</b>	Липса на гориво	Долейте дизел в интегрирания резервоар.
<b>E-09</b>	Сензор за прегряване на изхода	Проверете/сменете сензора за изход на въздух.

**E-10**

Повторен неуспех при стартиране

Проверете горивния кръг и запалителната свещ.

## Поддръжка

- Редовно почиствайте въздушния филтър.
- След всеки сезон проверявайте херметичността на горивните маркучи.
- Поддържайте изпускателните и всмукателните тръби проходими.
- Проверявайте затягането на всички електрически връзки.
- При поява на бял дим почистете или сменете атомизиращата мрежа.
- Изпразнете интегрирания резервоар преди съхранение.

## Технически характеристики

Мощност	8 kW
Напрежение	12V / 24V DC
Температурен диапазон	8–36 °C
Разход на гориво	0,17–0,48 l/h
Интегриран резервоар	5 l (All-in-one)
Работно време	10–29 h
Отопляема площ	10–15 m <sup>2</sup>
Ниво на шум	75 dB
Защита от прегряване	280 °C
Обхват на дистанционното	30 m
Тегло	8 kg
Размери (опаковка)	40 × 28 × 32 cm
EAN	197988886556

## Гаранция и дистрибутор

Производител: Shanghaimuxinmuyeyouxiangongsi, Шанхай, Китай

Дистрибутор: SUNNYSOFT s.r.o., Kovanecká 2390/1a, 190 00 Praha 9, CZ

Гаранция: 24 месеца

Рекламации: [www.sunnysoft.bg](http://www.sunnysoft.bg)

# VEVOR XMZ-W-D4

Prenosna All-in-one dizelska grelna naprava 8 kW · 12V/24V · LCD · Tiho delovanje

---

Uživatelský manuál / User Manual / Bedienungsanleitung

SI

# SUNNYSOFT

## VARNOSTNA OPOZORILA

- Ne uporabljajte v zaprtih ali neventiliranih prostorih — nevarnost ZASTRUPITVE S OGLJIKOVIM MONOKSIDOM.
- Izpušna cev mora vedno izhajati navzven. Ne sme se odpreti navznoter.
- Med polnjenjem z gorivom napravo VEDNO IZKLOPITE.
- Med delovanjem ne prekinjajte napajanja. Po izklopu počakajte 3-5 minut.
- Okolico izpušne cevi vzdržujte brez vnetljivih materialov.
- Zaščita pred pregrevanjem se aktivira pri 280 °C — ne prekinjajte napajanja.
- Napajalna napetost: 12V ali 24V DC. Ne uporabljajte tankih kablov.
- Ne nameščajte navpično — samo vodoravno ali nagnjeno navzdol.

## Opis izdelka

VEVOR XMZ-W-D4 je kompaktna prenosna All-in-one dizelska grelna naprava z močjo 8 kW in vgrajenim rezervoarjem 5 litrov. Zahvaljujoč vgrajenemu ročaju in kompaktnim dimenzijam (400×245×305 mm) je idealna rešitev za avtodome, tovornjake, SUV-e, traktorje in delavnice. Podpira napajanje 12V in 24V DC. Tiho delovanje 75 dB za udoben počitek tudi pri nočnem obratovanju. Ogreje prostor 10–15 m<sup>2</sup> na nastavljivo temperaturo 8–36 °C. Upravljanje prek LCD zaslona in daljinskega upravljalnika z dosegom 30 m.



This is the original instruction, please read all manual instructions carefully before operating. VEVOR reserves a clear interpretation of our user manual. The appearance of the product shall be subject to the product you received. Please forgive us that we won't inform you again if there are any technology or software updates on our product.

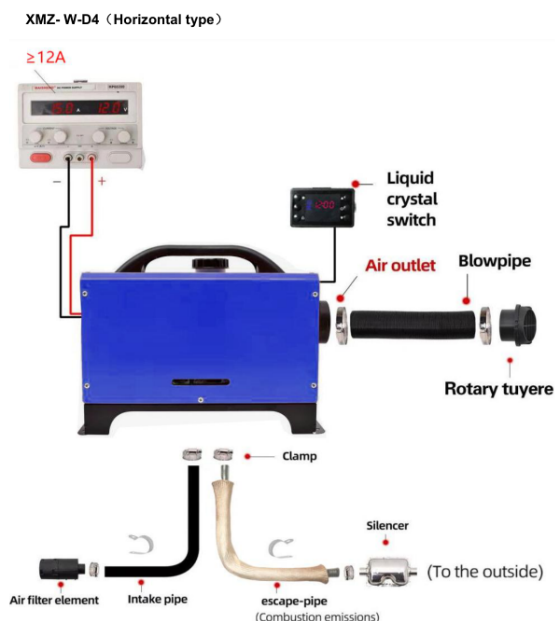
- 1 -

Pregled komponent VEVOR XMZ-W-D4

## Namestitev

- Namestite VODORAVNO ali nagnjeno navzdol — nikoli navpično.
- Pustite vsaj 10 cm prostora okoli naprave za ventilacijo.
- Izpušna cev mora izhajati navzven in biti usmerjena navzdol ali vodoravno.
- Dovod zraka mora vsrkavati svež zrak od zunaj, ne iz kabine.
- Napajanje: 12V ali 24V DC. Presek kabla ustrezen moči naprave.

- Pred prvim zagonom ročno prečrpajte gorivo: V izklopljenem stanju pritisnite >7 sekund (zaslon pokaže „300“).



- 21 -

Shema namestitve XMZ-W-D4 (vodoravni tip)

## Upravljanje

<b>VKLOP</b>	Pritisnite tipko ON/OFF. Naprava se segreje v 3–5 minutah.
<b>IZKLOP</b>	Pritisnite ON/OFF. Počakajte 3–5 minut, dokler naprava ne preneha delati.
<b>ROČNI NAČIN</b>	Moč Raven 1–10. Nastavljanje s tipkama /.
<b>SAMODEJNI NAČIN</b>	Temperatura 8–36 °C s tipkama /.
<b>MENJAVA NAČINA</b>	Pridržite ON/OFF >3 sekunde.
<b>ROČNO ČRPANJE</b>	Izklopljeno stanje: pridržite >7 sekund (zaslon „300“).
<b>DALJINSKI UPRAVLJALNIK</b>	Upravljanje s priloženim daljinskim upravljalnikom (doseg 30 m).

## Kode napak

Kód	Popis	Řešení / Solution
<b>E-01</b>	Nenormalna napetost	Preverite vir napajanja in priključke.
<b>E-03</b>	Napaka žarnice za vžig	Preverite/zamenjajte žarnico za vžig.
<b>E-04</b>	Napaka gorivne črpalke	Preverite priključke in črpalko.
<b>E-05</b>	Pregrevanje	Preverite senzor temperature zgorevanja.
<b>E-06</b>	Napaka ventilatorja	Preverite ventilator in priključke.
<b>E-08</b>	Pomanjkanje goriva	Dopolnite vgrajeni rezervoar z dizelskim gorivom.
<b>E-09</b>	Senzor pregrevanja izhoda	Preverite/zamenjajte senzor izhodnega zraka.
<b>E-10</b>	Ponavljajoča se neuspela vžiga	Preverite gorivni krog in žarnico za vžig.

## Vzdrževanje

- Redno čistite zračni filter.
- Po vsaki sezoni preverite tesnost gorivnih cevi.
- Vzdržujte izpušne in sesalne cevi prosto brez nečistoč.
- Preverite pritegnitost vseh električnih priključkov.
- Pri pojavu belega dima očistite ali zamenjajte razpršilno mrežico.
- Pred shranjevanjem izpraznite vgrajeni rezervoar.

## Tehnični podatki

<b>Moč</b>	8 kW
<b>Napetost</b>	12V / 24V DC
<b>Temperaturni razpon</b>	8–36 °C
<b>Poraba goriva</b>	0,17–0,48 l/h
<b>Vgrajeni rezervoar</b>	5 l (All-in-one)
<b>Čas delovanja</b>	10–29 h
<b>Ogrevana površina</b>	10–15 m <sup>2</sup>
<b>Raven hrupa</b>	75 dB
<b>Zaščita pred pregrevanjem</b>	280 °C
<b>Doseg daljinskega</b>	30 m
<b>Masa</b>	8 kg
<b>Dimenzije (embalaža)</b>	40 × 28 × 32 cm
<b>EAN</b>	197988886556

## Garancija in distributer

Proizvajalec: Shanghai muxinmuyeyouxiangongsi, Šanghaj, Kitajska

Distributer: SUNNYSOFT s.r.o., Kovanecká 2390/1a, 190 00 Praha 9, CZ

Garancija: 24 mesecev

Reklamacije: [www.sunnysoft.si](http://www.sunnysoft.si)